

Public Hearing

Audience publique

Commissioners / Commissaires

The Honourable / L'honorable J. Michael MacDonald,
Chair / Président

Leanne J. Fitch (Ret. Police Chief, M.O.M)

Dr. Kim Stanton

VOLUME 76

INTERPRÉTATION FRANÇAISE

Held:

Tenue:

Thursday, October 27, 2022

Jeudi, le 27 Octobre 2022

INTERNATIONAL REPORTING INC.

www.irri.net
(800)899-0006

II
Appearances / Comparutions

Mr. Jamie VanWart

Commission Counsel /
Conseiller de la commission

III
Table of Content / Table des matières

	PAGE
Présentation par Mr. Jamie VanWart	3

Truro, Nouvelle-Écosse

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

--- L'audience débute le jeudi 27 Octobre 2022 à 11h02

GREFFIÈRE DARLENE SUTHERLAND: Bonjour, les procédures de la Commission des pertes massives sont maintenant séance en présence de Monsieur le Commissaire MacDonald, Madame la Commissaire Fitch et Madame la Commissaire Stanton.

COMMISSAIRE FITCH: Bonjour et bienvenue. Nous nous joignons à vous depuis Mi'kma'ki, le territoire ancestral et non cédé des Mi'kmaq. Veuillez vous joindre à nous en souvenir des personnes qui ont perdu la vie de ceux et celles qui ont subi des torts, de leurs familles y compris celles ici en Nouvelle-Écosse, de partout au Canada et des États-Unis, et de toutes les autres personnes touchées par les pertes massives en avril 2020 en Nouvelle-Écosse.

Bien que les procédures publiques aient pris fin le 23 septembre, nous nous réunissons brièvement aujourd'hui pour marquer des pièces supplémentaires comme pièces. La Commission exige que tous les documents en suspend qui devraient faire partie du dossier public et pourraient éclairer le rapport final soient marqués comme pièce. Les participants, les avocats et les équipes de la Commission ont travaillé à la présentation d'un grand nombre de groupes de documents finaux, notamment les pièces justificatives pour les procédures publiques qui n'ont pas été marquées précédemment, les transcriptions d'entretiens récents et de la correspondance entre la Commission et les participants pour le dossier public et les documents fournis à la Commission après l'achèvement des procédures publiques.

Nous avons été soumis à des contraintes de temps tout au long de cette enquête et avec ce mandat complexe, mais nous nous engageons à terminer le rapport final dans les délais impartis en veillant à ce qu'ils soient à la fois complets et efficaces. Ces documents ont été communiqués aux participants à l'avance et nous accordons du temps à tous les participants qui souhaitent présenter des observations fondées sur l'un ou l'autre des documents supplémentaires. Nous savons que ce délai

1 n'est pas optimal, étant donné le nombre de documents, mais nous continuons à croire
2 que la contribution des participants était importante, tout en nous efforçant de travailler
3 dans les délais impartis. Nous apprécions les efforts déployés par les participants et les
4 avocats pour examiner les documents. Cette appréciation s'étend également au public
5 et aux médias. Nous espérons que vous examinerez des documents qui vous
6 intéressent au cours des semaines et des mois à venir. Je cède maintenant la parole à
7 Monsieur le Commissaire MacDonald.

8 **COMMISSAIRE MacDONALD:** Comme vous le savez, nous avons
9 été confrontés à des défis importants concernant la divulgation des documents au cours
10 de notre travail. Bon nombre des documents qui seront déposés aujourd'hui ont été
11 communiqués à la Commission soit très tard dans la procédure, soit après la fin de la
12 procédure publique. Bien qu'il y ait un compte énorme de contenu, nous avons
13 l'intention de vous permettre d'y avoir accès et de l'examiner en plus d'y avoir accès
14 lorsque nous rédigerons le rapport final. Alors que la Commission continue de
15 progresser dans la préparation du rapport final, nous encourageons les participants et
16 les autres membres intéressés du public à rester engagés. Pour vous aider, toutes les
17 transcriptions des procédures publiques sont maintenant disponibles sur le site web de
18 la Commission où vous trouverez également les web diffusion des procédures, les
19 documents fondamentaux ou les documents sources, les rapports complémentaires des
20 enquêtes, les rapports commandés, et bien d'autres informations sur ce qui s'est passé,
21 comment et pourquoi cela s'est passé.

22 Les addendas et les erratas des documents fondamentaux issus de
23 notre travail ont également été ajoutés au site web, ainsi que les documents sources
24 connexes. Les addendas comprennent du matériel supplémentaire et les erratas
25 comprennent la correction de toute erreur.

26 Nous tenons également à réitérer nos remerciements aux
27 nombreuses personnes qui nous ont rencontrés au cours des dernières semaines de la
28 procédure publique y compris celles qui ont pris part aux séances des parties prenantes

1 communautaires et en particulier aux membres des familles qui se sont joints à nous
2 dans les séances en petit groupe pour parler à nouveau de leur expérience des pertes
3 massives et suggérer des recommandations. Ces conversations ont été difficiles, ont
4 demandé beaucoup de courage et compte... mais elles vont contribuer fortement à la
5 poursuite de notre travail. Merci à tous.

6 Nous nous concentrons actuellement sur la préparation du rapport
7 final et nous restons déterminés à faire en sorte qu'il soit rigoureux et complet,
8 partageant les conclusions de ce qui s'est passé et des recommandations qui sont
9 claires et applicables. Comme nous l'avons dit, la sécurité publique est une
10 responsabilité, est une opportunité partagée. Il faudra de nombreuses personnes dans
11 de nombreux contextes et rôles pour contribuer à rendre nos communautés plus sûres.

12 Je vais maintenant demander à Jamie VanWart, avocat principal de
13 la Commission, de déposer les documents aujourd'hui. Maître VanWart.

14 **Me JAMIE VanWART:** Merci, Monsieur et Mesdames les
15 Commissaires, bonjour. Comme l'ont indiqué les Commissaires, notre dernière journée
16 d'audience a eu lieu le 23 septembre. Nous nous réunissions à nouveau aujourd'hui
17 afin de marquer une série de documents en tant que pièce. Et les documents marqués
18 aujourd'hui en tant que pièce relèvent de trois catégories d'ordre général. Tout d'abord,
19 soit ils n'avaient pas été reçu par la Commission en date du 23 septembre.
20 Deuxièmement, documents qui n'avaient pas encore été traités par la Commission en
21 date du 23 septembre. Et finalement, troisième catégorie, documents qui n'avaient pas
22 encore été identifiés comme pertinents en date du 23 septembre.

23 Le nombre de documents marqué comme pièce aujourd'hui est de
24 2036. Cela fait que le nombre total de pièces lors des procédures publiques est à 7634.
25 Marquer ces documents comme pièce aujourd'hui, c'est le moyen comme quoi les
26 documents qui ne sont pas dans le domaine public peuvent être partagés au public et
27 considérés par la Commission lorsqu'elle prépare son rapport final. Tous les documents
28 à marquer comme pièce aujourd'hui seront bientôt accessibles au public sur le site web

1 de la Commission des pertes massives. Les documents seront affichés sur la page des
2 documents fondamentaux, sous l'entête « Documents sources et pièces
3 supplémentaires. »

4 Pour comprendre pourquoi ces documents sont marqués comme
5 pièce aujourd'hui plutôt qu'au début des procédures, il est important de souligner que
6 l'une des nombreuses façons dont les commissions publiques diffèrent des autres
7 procédures publiques est le rythme et le processus de leur déroulement. Afin de
8 terminer notre travail dans le temps limité que nous accorde notre mandat, le processus
9 de collecte et d'examen des documents provenant des diverses sources se déroulait en
10 même temps que les entretiens avec les témoins et les procédures publiques. Cela
11 signifie que notre compréhension de l'importance de certaines informations a évolué au
12 fur et à mesure que nous en apprenions de nouvelles. Cela signifie que des nouvelles
13 questions ont été mises en lumière relativement tard dans le processus, ce qui a
14 entraîné l'émission des citations à paraître pour les documents connexes.

15 La réalité de la situation est que la Commission en est maintenant
16 au stade où elle doit se concentrer sur la rédaction du rapport final. Par conséquent, au
17 cours des dernières semaines nous nous sommes concentrés sur la finalisation de
18 l'examen des documents que nous avons déjà reçus et si le cas échéant, leur
19 marquage en tant que pièce afin qu'ils soient disponibles à la fois pour le public et pour
20 les Commissaires. À cette fin, nous nous sommes fixé la date limite du 4 octobre pour
21 recevoir les documents du gouvernement du Canada, qui a été la source de la plupart
22 des documents reçus par la Commission depuis la dernière date d'audience le
23 23 septembre. Tous les documents marqués comme pièce aujourd'hui ont été partagés
24 avec les participants.

25 Les avocats des nombreux participants à notre processus, y
26 compris les familles, les gouvernements et les organisations communautaires, ont eu et
27 continuent d'avoir l'occasion d'examiner des documents reçus par la Commission et de
28 faire des observations d'un sujet. Même si les procédures orales se sont terminées le

1 23 septembre, les avocats des participants ont présenté des observations écrites à la
2 Commission le 7 octobre. D'autres observations écrites seront reçues des avocats et
3 des participants le 28 octobre et le 14 novembre. Toutes les observations écrites des
4 participants seront publiées sur le site web, notamment sur la page « Documents
5 procédural et jugement, décision. »

6 Monsieur et Mesdames les Commissaires, en ce qui a trait aux
7 documents que l'on marque comme pièce ici, voici un guide général pour les catégories
8 de documents. Il y a 5 rapports supplémentaires des enquêteurs de la Commission des
9 pertes massives, ainsi que 87 documents sources auxquels on fait référence dans ces
10 rapports supplémentaires. Il y a deux erratas de documents fondamentaux
11 supplémentaires, corrigeant des erreurs typographiques. 30 documents, dont
12 4 résumés réalisés par l'équipe de recherche et de politiques de la Commission des
13 pertes massives résultant d'une recherche de rapports internationaux pertinents. 18
14 transcriptions d'interview de la Commission des pertes massives. Il y a un recueil de
15 politiques pertinentes de la GRC qui n'a pas encore été marqué comme pièce. Il y a
16 42 lettres échangées entre le ministère de la Justice du Canada et la Commission des
17 pertes massives, 70 documents référencés par les avocats des participants dans leurs
18 observations orales et écrites, 30 documents qu'on a demandé de marquer comme
19 pièce, dont le marquage a été demandé par les avocats des participants. 7 documents
20 relatifs à l'enregistrement d'une réunion entre des membres de la Division H de la GRC
21 et le siège social, le 28 avril 2020. 13 documents relatifs à la poursuite de Lisa Banfield,
22 50 documents de la GRC relatifs à l'équipe de gestion des questions d'intérêts, au
23 débriefage après événement, aux communications stratégiques. Un bulletin du CISNS
24 de 2011 à la conservation des dossiers, aux plaintes déposées par Brenda Forbes, au
25 système d'alerte dans l'ALERRT et aux véhicules blindés tactiques.

26 21 documents relatifs à l'équipe d'intervention en cas d'incident
27 grave, CIRT. 7 documents relatifs au bureau international des normes et pratiques
28 d'enquêtes. 6 documents relatifs à l'accord de services de la police provinciale. 19

1 documents contenant des parties pertinentes supplémentaires, les carnets de notes de
2 Chris, le surintendant principal de la GRC, Chris Leather et de la surintendante
3 principale à la retraite, Janice Gray.

4 208 documents relatifs au dossier du système d'information sur la
5 gestion des ressources humaines. 139 protocoles d'entente et procédures
6 opérationnelles normalisées... supplémentaires. Une série de 571 documents reçus par
7 la Commission du Procureur, du gouvernement du Canada le 31 août, comprenant de
8 la correspondance, des rapports et des documents relatifs à la GRC.

9 184 autres documents reçus du Procureur, du gouvernement du
10 Canada après le dernier jour des audiences, le 23 septembre, y compris d'autres notes
11 d'agents de la GRC, de la correspondance, des rapports, des registres, des politiques
12 et des vidéos.

13 Et finalement, Monsieur et Medames les Commissaires,
14 529 documents supplémentaires qui n'entrent pas dans une catégorie précise, mais qui
15 ont été identifiés comme étant pertinents pour le travail de la Commission. Madame la
16 greffière, veuillez marquer les 2036 documents qui vous ont été fournis comme pièce.

17 **GREFFIÈRE DARLENE SUTHERLAND:** Merci, Maître VanWart,
18 les pièces sont ainsi marquées.

19 **Me JAMIE VanWART:** Merci, Monsieur et Mesdames les
20 Commissaires, cela met fin aux commentaires de l'avocat de la Commission.

21 **COMMISSAIRES STANTON:** Merci, Maître VanWart de nous
22 avons rejoint aujourd'hui. Comme d'habitude, tous les documents déposés aujourd'hui
23 sont disponibles sur le site web de la Commission. Nous continuons d'assurer des
24 mises à jour comme nous élaborons le rapport final, il sera publié d'ici le 31 mars 2023.
25 Entretiens, continuez d'avoir des discussions à sur comment rendre nos collectivités
26 plus sûres. Un guide de discussions sur les questions sur nous explorons pourront
27 continuer de donner des ressources utiles, ainsi que tous les documents et les infos
28 disponibles sur notre site web.

1 Nous apprécions votre engagement continu à la sécurité de nos
2 collectivités. Merci.

3 **GREFFIÈRE DARLENE SUTHERLAND:** Merci, c'est l'ajournement
4 des procédures.

5 --- L'audience est ajournée à 11 h 16

6

7

C E R T I F I C A T I O N

8

9 I, Nadia Rainville, a certified court reporter, hereby certify the foregoing pages to be an
10 accurate transcription of the French interpretation of the hearing to the best of my skill
11 and ability, and I so swear.

12

13 Je, Nadia Rainville, une sténographe officiel, certifie que les pages ci-hauts sont une
14 transcription conforme à l'interprétation française de l'audience au meilleur de mes
15 capacités, et je le jure.

16

17



18 Nadia Rainville